

BALZAC Y LA JOVEN COSTURERA CHINA



DAI SIJIE

BIOGRAFÍA

Dai Sijie (戴思杰), o para nosotros Sijie Dai, pues en chino el apellido se escribe primero nace en 1954 en China. Es cineasta y novelista y vive en Francia. Se le conoce sobre todo por su novela *Le complexe de Di (El complejo de Di)* que recibió el Premio Femina en 2003.



Hijo de médico, entró en un colegio en 1969 con la Revolución Cultural para que lo enviaran más tarde a un centro de reeducación escolar de 1971 a 1974.

En 1976 ingresó en la universidad para cursar Historia del Arte y cuatro años después en una escuela de cine, donde obtiene una beca para estudiar en el extranjero. Trabajó en un instituto de provincias hasta la muerte del presidente Mao Zedong y aprobó unas oposiciones para entrar en la universidad,

Más tarde, en 1984 consigue una beca para irse al extranjero y escoge Francia para instalarse definitivamente. Es aquí donde descubre el cine europeo y queda muy impresionado por Luis Buñuel, de quien adquiere ese matiz surrealista que se respira en sus obras. Sus obras están escritas en francés.

SU OBRA

Filmografía

- *Chine ma douleur*, 1989 (Premio Jean Vigo)
- *El comilón de luna*, 1994
- *Tang, el undécimo*, 1998
- *Balzac y la joven costurera china*, 2002
- *Las hijas del botánico chino*, 2005

Bibliografía

- *Balzac y la joven costurera china*, 2001
- *El complejo de Di*, 2003 (Premio Femina)

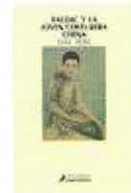
El complejo de Di encabezó durante varios meses las listas de los libros más vendidos en Francia, mereciendo los elogios de la crítica. Se trata de una historia de tintes quijotescos, donde las recetas del psicoanálisis son puestas a prueba en una realidad tan efervescente y compleja como la China de nuestros días.



A sus cuarenta años, sin más bienes que sus gafas de miope y los cuadernos donde apunta cuidadosamente sus sueños, Muo vuelve a China tras haber pasado once años en París estudiando psicoanálisis. Lo empuja una misión tan noble como arriesgada: liberar de la cárcel a la mujer de sus sueños. Una fascinante excursión psicoanalítica por la China actual, donde las costumbres feudales conviven con un régimen comunista descafeinado y la pujante invasión del paraíso capitalista.

BALZAC Y LA JOVEN COSTURERA CHINA

Dai Sijie nos propone una historia real, autobiográfica, que tuvo lugar en la China de Mao en los años setenta. En ese país, los "intelectuales"; es decir, cualquier persona que hubiera tocado un libro, aunque fuese de una temática banal, tenía que reeducarse en el campo. Eso significaba el destierro legal y la explotación de ciudadanos, consentidos por parte de un gobierno que deseaba purgar cualquier signo de libertad individual de China.



Sinopsis

Dos adolescentes chinos son enviados a una aldea perdida en las montañas del Fénix del Cielo, cerca de la frontera con el Tíbet, para cumplir con el proceso de «reeducación» implantado por Mao Zedong a finales de los años sesenta. Soportando unas condiciones de vida infrahumanas, con unas perspectivas casi nulas de regresar algún día a su ciudad natal, todo cambia con la aparición de una maleta clandestina llena de obras emblemáticas de la literatura occidental. Así pues, gracias a la lectura de Balzac, Dumas, Stendhal o Romain Roland, los dos jóvenes descubrirán un mundo repleto de poesía, sentimientos y pasiones desconocidas, y aprenderán que un libro puede ser un instrumento valiosísimo a la hora de conquistar a la atractiva Sastrecilla, la joven hija del sastre del pueblo vecino.

Con la cruda sinceridad de quien ha sobrevivido a una situación límite, Dai Sijie ha escrito este relato autobiográfico que sorprenderá al lector por la ligereza de su tono narrativo, casi de fábula, capaz de hacernos sonreír a pesar de la dureza de los hechos narrados. Además de valioso testimonio histórico, *Balzac y la joven costurera china* es un conmovedor homenaje al poder de la palabra escrita y al deseo innato de libertad, lo que sin duda explica el fenomenal éxito de ventas que obtuvo en Francia el año pasado, con más de cien mil ejemplares vendidos apenas dos meses después de su publicación.

Se trata de una obra escrita con sencillez, ternura y poco amante de excesos, aunque la época y las situaciones que se describen sean impactantes e induzcan al rechazo. Es, además, un hermoso testimonio de las brutalidades acontecidas en la China de la bandera roja contado por una víctima de las mismas.



Fue llevada al cine en 2002 por el mismo Dai Sijie e interpretada por Zhou Xun, Chen Kun y Liu Ye.

LA CRÍTICA:

«Estamos ante un verdadero regalo [...] Novela sutil, impregnada de una extraña belleza, que ningún amante de la buena literatura se debería perder.» **Territorios**

«Un exquisito texto que les recomiendo [...] lo que Dai Sijie propone es recobrar el recuerdo de esa embriaguez sin resaca que proporcionan las buenas historias.» **El País**

«... una simplicidad y una eficacia narrativas que hacen de *Balzac y la joven...* un libro subyugante.» **Cultural**

«Les recomiendo encarecidamente que lean *Balzac y la joven costurera china*, de Dai Sijie, donde se explica cómo el arte puede ser fuente de vida, de inteligencia y felicidad.» **La Vanguardia**

LOCALIZA TU BIBLIOTECA

BIBLIOTECA PÚBLICA DEL ESTADO – BIBLIOTECA PROVINCIAL DE HUELVA

www.juntadeandalucia.es/cultura/bibliotecas



Dirección

direccion.bp.hu.ccul@juntadeandalucia.es

Departamento de Servicios Bibliotecarios Provinciales

dsbp.bp.hu.ccul@juntadeandalucia.es

Proceso Técnico y Adquisiciones

adquisiciones.bp.hu.ccul@juntadeandalucia.es

Información Bibliográfica y Referencia

informacion.bp.hu.ccul@juntadeandalucia.es

Préstamo Interbibliotecario

prestamo.interbib.bp.hu.ccul@juntadeandalucia.es

Administración

administracion.bp.hu.ccul@juntadeandalucia.es

BPE-BP de Huelva
Avda. Martín Alonso Pinzón, 16
21003 Huelva
959 650 397
Fax: 959 650 399

DAI SUIJE

OSCAR LÓPEZ. FOTO XAVIER TORRES

DAI SUIJE ES UN AUTOR CHINO DE 47 AÑOS QUE SOLO HA ESCRITO UNA NOVELA, PERO ES COMO SI HUBIERA ESCRITO DIEZ, YA QUE CON ELLA SE HA ERIGIDO EN UNO DE LOS FENÓMENOS LITERARIOS DEL MOMENTO. CUANDO GALLIMARD PUBLICÓ UNA PRIMERA EDICIÓN DE 4.000 EJEMPLARES DE "BALZAC Y LA JOVEN COSTURERA CHINA" (SALAMANDRA), NO PODÍA IMAGINAR QUE EL BOCA A OREJA LE EXIGIRÍA RÁPIDAMENTE OTROS 100.000.



Dai Suije es un chino que habla francés, porque para eso lleva exiliado en París desde 1984, aunque, como buen chino que es, nadie logra entenderlo, porque sigue sin querer la ciudadanía francesa, y porque pasa de regresar a su país, aunque viaja a China regularmente para ver a su mujer, que trabaja en una aldea como enfermera. A lo mejor todo esto tiene que ver con lo vivido en su adolescencia, una historia que se ha convertido en el argumento de esta magnífica novela cuyos derechos se han vendido ya en más de veinte países. La historia no tiene desperdicio: en los estertores presidencialistas de Mao, dos jóvenes chinos son enviados a principios de los 70 a un pueblo de la frontera con el Tíbet para que sean reeducados. Sin embargo, la reeducación vendrá, entre otros, de la mano de Balzac, Stendhal y Dumas, cuyas lecturas prohibidas les harán ver la luz, y cuya influencia trastocará sus vidas y la de una pobre y bella *sastrecilla* de una aldea cercana.

Menudo homenaje a la literatura.

Sí, desde que empecé el libro lo único que tuve claro fue que la historia sería un gran homenaje a los libros. No quise escribir una novela sobre Mao, ni sobre la reeducación, ni sobre ningún otro tema político. Ni tan siquiera quise narrar una historia de amor, aunque exista en la trama. Mi interés fue demostrar que la literatura también libera a las personas.

Balzac tiene una papel relevante en el libro e incluso aparece en el título. ¿Es un escritor referente para usted?

No era el autor más importante para mí, pero sí lo fue para la chica y eso sí nos sorprendió a los dos.

En esa maleta donde se encuentran todos esos maravillosos libros occidentales, ¿qué libro de la literatura española hubiéramos podido encontrar?

El Quijote, sin duda. Si lo recuerda, aparece citado como uno de los libros prohibidos por el régimen de Mao.

Usted no esconde que es muy autobiográfica.

No. Tenía ganas de escribir esta historia, lo necesitaba. Pero también hay mucha ficción. Por eso le puedo asegurar que no he sufrido escribiéndola.

¿Por qué ha tardado tanto en escribirla?

Por dos motivos: porque sabía que era una historia que nunca podría publicar en China (*hasta el día de hoy sigue prohibida*) y porque debía esperar a que mi francés fuera mejor. Quizás por eso el estilo del libro es muy sencillo y directo.

Y poético.

Sí, también poético. Hay mucha ternura en la novela.

Y paradójicamente hay humor.

Es que la historia era tan surrealista que plantearla con humor era inevitable. ¿Se imagina cómo debía ser la vida en una aldea habitada por gente analfabeta que debía reeducar a jóvenes universitarios? Como es lógico, cuando me puse a escribir la novela, el humor surgió de forma natural.

Su historia demuestra que la realidad siempre supera a la ficción.

Depende. Es cierto que la trama principal es muy autobiográfica pero también estoy muy contento con muchas escenas que son inventadas.

Espero que lo de su amigo Luo y la sastrecilla de la que se enamora y a la que le inculca el amor por la literatura sea verdadero.

Puede estar tranquilo que eso lo es, aunque siempre hay matices.

¿Qué fue de ellos?

Tras la muerte de Mao yo me exilié en Francia y Luo en los Estados Unidos, donde fue profesor universitario. Sin embargo, ha regresado a China. A aquella joven, que en realidad no era una *sastrecilla* sino una campesina, le perdimos la pista un tiempo después.

¿Era tan bella como describe en su libro?

Muchísimo. En aquel entorno tan agreste y duro su belleza era como un milagro. Era impensable que algo tan hermoso pudiera vivir allí.

¿Su amigo ha podido leer el libro?

No, porque está prohibido en China, pero ha podido leer el guión de la película que empezará a rodar dentro de poco tiempo (*justo acababa de regresar de su país donde ya ha conseguido la autorización para rodar la película aunque no la podrá distribuir*).

¿Cuál es su opinión?

Que las escenas inventadas son mucho mejores que la realidad, que le hubiera gustado haber vivido aquellas escenas, ja, ja... Aunque Luo también me dijo que lo mejor de toda aquella historia es lo que no sale en el novela, ya que tras abandonar el pueblo, él regresó para

verla y estuvieron juntos un corto espacio de tiempo.

Podría escribir una continuación.

No, no... esa ya no es mi historia, es su historia de amor. Además yo no quería escribir una historia romántica sino una historia de amor a los libros y a la narración oral, ya que eso nos permitió sobrevivir a la dureza de la reeducación. No olvide que nos tocó vivir mo-

mentos muy terribles...

Pues que la escriba Luo.

Una vez se lo pregunté pero me dijo que él nunca se planteó la posibilidad de escribir un libro.

Se lo conoce como cineasta. Ha dirigido

tres películas y ahora prepara la cuarta. ¿Compaginará la actividad cinematográfica con la literaria?

No lo sé. De momento sí, porque tengo firmadas dos películas y cumpliré mi compromiso, pero cuando las acabe lo pensaré, porque me apasiona escribir y no sé muy bien lo que haré.

¿Le parece que en Occidente se conoce bien la literatura china?

En Francia, sí.

En España, no.

Es posible que en el resto de Europa sea una desconocida, pero en Francia se traduce a muchos escritores chinos. Quizás por eso me siento tan feliz allí.

Una última pregunta obligada: ¿Qué le ha parecido el Premio Nobel a su compatriota Gao Xingjian?

Muy bien. Lo conozco hace años y me alegré por él. Es la primera vez que un chino gana este importante galardón. Es una persona muy coherente y trabajadora. Pero debo decirle que muchos escritores chinos disidentes no piensan lo mismo que yo. Vi a colegas míos tirar objetos al suelo por el enfado que les provocó la noticia.

¿Por qué?

Porque piensan que es un mal escritor. Piense que le hablo de escritores muy cultos con un alto sentido de la literatura. Hasta ese momento pensaban que el Premio Nobel era algo sagrado, pero ahora consideran que es una farsa.

“LO ÚNICO QUE TUVE CLARO FUE QUE LA HISTORIA SERÍA UN GRAN HOMENAJE A LOS LIBROS.”



FÉNIX DEL CIELO, A TIRO DE PIEDRA DE LA FRONTERA CON EL TÍBET, ES EL NOMBRE DE LA ALDEA A LA QUE SON ENVIADOS LOS PROTAGONISTAS, DOS ADOLESCENTES CHINOS QUE DEBEN SER “REEDUCADOS” SEGÚN LAS CONSIGNAS Y SISTEMAS IMPLANTADOS POR MAO ZEDONG. NO OBSTANTE Y POR ACCIDENTE, ALLÍ LOS JÓVENES DARÁN CON UNA MALETA LLENA DE TEXTOS CLÁSICOS DE LA LITERATURA OCCIDENTAL; TAMBIÉN CON LA HERMOSA HIJA DEL SASTRE DE UN PUEBLO VECINO.

Balzac y la joven costurera china
Salamandra

190 páginas. 1.800 pesetas.

YA PUEDE TE TAPAS DE SU qué!



Encuaderné su colección LEER con nuestra obtenerlas -al pre pesetas cada una- er o fotocopia con sus un cheque o giro nominativos a Co Publicaciones, S.A.

QUE LE DEPARTAMENTO DE S GRAN VIA DE LES CORTS (08014 BARC

NUMERO DE TAPAS SOLICI NOMBRE Y APELLIDOS.....

DIRECCION

POBLACION

C.P. PROVINCIA

FORMA DE PAGO

GIRO POSTAL CH

China

La Grotesca Revolución Cultural China. 08-03-2001

El domingo pasado, 4 de marzo, el periódico argentino "La Prensa" en su suplemento "Cultura" publica una entrevista a el escritor chino Dai Sijie que fuera internado en los campos de "reeducación".

Dai Sijie, cineasta y escritor nacido en 1954, gana popularidad a través de su libro *"Balzac y la joven costurera"*, inspirado en vivencias de un compañero de reeducación y una campesina en el campo donde fueron internados.

El escritor describe la censura impuesta por el régimen comunista, censura que no reconoce ni siquiera las obras de la antigua literatura de ese país. *"Toda la literatura estaba prohibida. Inclusive los clásicos chinos. Copiábamos los libros y circulaban de mano en mano. Corriamos ciertos riesgos"* comenta.



Como es habitual en los regímenes comunistas los encargados de la formación del "hombre nuevo", quienes tienen que arrancar los "vicios burgueses", eran los grupos preferidos del marxismo; la gente más ignorante del lugar. En palabras de Dai Sijie, *"Más que un período duro, la Revolución Cultural fue un período absurdo, lleno de situaciones grotescas. Los encargados de reeducarnos eran campesinos revolucionarios que no sabían ni leer ni escribir..."*

Interesante es la respuesta dada sobre si su libro sería traducido al chino, Dai responde: *"No he podido nunca publicar en China. Tampoco Balzac y la joven... y eso que es menos fuerte que muchas de las cosas que han escrito autores como Yu Hua o You Fengwei. En China pasan cosas tan inexplicables como que estén publicadas las obras completas de Freud o del Marqués de Sade - sin censura alguna - y que en cambio mi libro no se puede publicar. El libro se va a traducir al chino en Taiwán, y de forma ilegal acabará entrando en el continente..."*

Esto es inentendible si no se conoce la forma de actuar de la Revolución y sus fines. Como se comprende que se reprima la literatura tradicional china pero se permita Freud y libros eróticos prohibidos en países más liberales? Como es posible que Fidel Castro permita un recital de Rock? O que se levante una estatua a Lennon? !

La Revolución, permite todo lo malo y reprime lo bueno, ella en su última evolución a optado como camino principal la subversión de la cultura y las costumbres. Nada tiene de opuesto Lennon o Freud con la Revolución. Las estatuas de Lennon, Freud, Darwin, remplazarán las de Lenin, Stalin, Mao, pero no por oposición sino por conveniencia.

La Revolución está abandonando sus métodos violentos, militares, para instaurarse a través de las costumbres y la cultura de los pueblos que eligen cada cual el sabor de su veneno.

Dai Sijie *Balzac y la joven costurera china*

Salamandra - Barcelona - 2001

Literatura china

Hay novelas que guardan en su interior sorpresas que van más allá de las meramente literarias. ¿Qué tienen en común un joven deportado, heredero de la *Revolución Cultural Maoísta*, una costurera china y un autor como Balzac?. Aparentemente, nada. Pero el autor chino Dai Sijie sí que parece encontrárselas, y con ellas, y algunas otras, construye una de las novelas de amor más homogéneas de los últimos años. Porque no es fácil que una historia tenga la virtud hoy en día de conmover a los lectores a pesar de su bisoñez poética. No hay que olvidar que en literatura está casi todo escrito, y esto, lejos de ser una virtud, no es más que una carencia intelectual a la que nos estamos acostumbrando y nos entregamos diariamente cuantos nos movemos en las pantanosas aguas de este oficio. Lejos de sus familias y amigos, en el corazón de la *China profunda*, un joven, el propio autor, lo que le confiere al relato un carácter autobiográfico, es enviado junto a otros compañeros a una aldea perdida en las montañas del Fénix del Cielo, cerca de El Tibet, para seguir el obligado *proceso de reeducación* de todos sus congéneres. Allí conocerá a Luo, con quien compartirá algo más que puras aficiones intelectuales, y allí se habrá de tropezar con *Cuatrojos*, otro adolescente como ellos en idéntica situación, que guarda celosamente una vieja maleta que levantará rápidamente las suspicacias de sus compañeros. Esa maleta contiene toda una puerta de entrada a un nuevo mundo de inexplicable belleza: las obras de Balzac, Stendhal, Dumas..., que se encuentran en su interior, adquieren una nueva dimensión y su lectura una fantástica excusa de evasión. Y como no, descubrirán que la lectura de las mismas les ayudará no sólo a que el tiempo les pase más rápido, sino también para conquistar a *la sastrecilla*, la hija del sastre de una aldea vecina. El relato se convierte así en una historia de amor que les sobrepasa, no en vano ellos, su condición, continúa siendo la de presos en camino de ser reeducados. En tiempos de represión intelectual la lectura de aquellos autores que en otras condiciones y circunstancias hubieran pasado casi desapercibidos, adquiere tintes catárticos. La madre de *Cuatrojos*, *teje jerséis azules mientras mentalmente hace poemas* (pag. 93) al igual que Penélope tejía de día lo que destejía de noche. Ambas esperan el regreso de un ser querido y ambas maldicen en silencio el tiempo que les tocó vivir. Novela que ahonda en los sentimientos de toda una generación, la que se vio privada del derecho a una juventud en libertad, *Balzac y la joven costurera china* es un ejemplo de cómo la realidad puede superar y convertirse en ficción, y de cómo aún es posible encontrar un nuevo giro en la lectura de los clásicos, lamentable peaje que sin duda hay que agradecerle a Mao y a su calamitosa política cultural.

©Luis García

Balzac y la china

PERO TU PUEDES VERLO EN COLOR!!

VISITANTE Nº: RANKING:

Título libro: Balzac y la joven costurera china.

Autor: Dai Sijie

Tema: Novela histórica.

Editorial: Salamandra, febrero 2001.

Páginas: 189.

Valoración (1-10): 7

Autor: *Dai Sijie*. Para nosotros Sijie Dai, ya que en chino el apellido se escribe primero. Dai nació en 1954 en la provincia de Fujian, en la República Popular China. Entre 1971 y 1974 fue enviado a “reeducarse” a un pueblo cerca de la frontera con el Tibet. Una vez concluido este exilio interior, Sijie finaliza sus estudios y, tras el fallecimiento de Mao Zedong en 1976, logra una plaza en la universidad para cursar Historia del Arte. Cuatro años después ingresa en una escuela de cine, donde un concurso nacional le permite continuar sus estudios en el extranjero. Llegado a Francia en 1984, descubre el cine europeo y queda especialmente impresionado con Buñuel, de quien adquiere ese matiz surrealista que se respira en sus obras. Hasta la fecha, ha realizado tres largometrajes – *China mi dolor en 1989*, *Le mangeur de lune en 1994* y *Tang le 11ième en 1998* –, difundidos por Canal Plus y Arte, y en la actualidad está rodando en China una película titulada “Las hijas del botánico chino” *Balzac y la joven costurera china*, su primera novela, fue la sorpresa literaria del año en Francia, donde ocupó el segundo lugar en la lista de libros más vendidos.

¿Por qué no empezar por comentar qué me ha parecido esta novela? Según *La Croix*: “es también, y ante todo, un alegato a favor de la lectura, la libertad de pensamiento y la imaginación”. Comparto esta opinión. En cuanto a creatividad, encuentro que Dai Sijie utiliza una narrativa muy rica en cuanto a vocabulario, expresión, metáforas, analogías, y un léxico fácil de leer y comprender, lo que permite una lectura amena y entretenida. La capacidad de descripción de las situaciones hacen sentir al lector (por lo menos a mí) como si se encontrase con los protagonistas.

“*Un alegato a favor de la lectura*”. En tres palabras: “sabe a poco”. Al finalizarla, uno se queda con las ganas de seguir leyendo, de saber más sobre las vidas de cada uno de los personajes. Un alegato a favor de la lectura porque la trama de la novela versa sobre los libros y los beneficios que traen a la persona y a la sociedad. Éstos se escenifican en: la educación de la Sastrecilla así como su conquista (pág. 68. Eso la hubiera hecho más refinada, más culta); el descubrimiento de otros “mundos” como el del amor, Luo se enamora de la Sastrecilla al igual que Dai; desarrollar la capacidad para contar historias,

la creatividad e imaginación (Luo y Dai lo hacen continuamente en esta obra y más después de leer a Balzac, entre otros); etc.

También incita a curiosear sobre el régimen político de entonces, porque: ¿por qué estaba prohibida la música de Mozart (o de cualquier otro músico occidental) siendo éste uno de los grandes genios de la música? ¿por qué envió a los estudiantes al campo para “reeducarse”, si los campesinos eran prácticamente analfabetos? ¿En qué debían “reeducarse”? ¿Cuál es la verdadera razón que impulsó a Mao Zedong a tomar semejantes decisiones? Según Luo y Dai: *Mao odiaba a los intelectuales.*

De todas formas, el final, los últimos párrafos, no los he encontrado a la altura del resto de la novela. Tal vez, porque esperaba un final diferente al de esta historia; un final más impactante. O también es posible que no lo haya sabido interpretar, por tanto, entender.

“*Un alegato a la libertad de pensamiento*”. Dai Sijie utiliza esta novela para hacer una crítica al régimen de Mao durante el período de la Revolución Cultural y a la vez, un relato autobiográfico sobre su propia experiencia en el proceso de “reeducación” en el campo. Un alegato a la libertad de pensamiento, dado que en aquel entonces las universidades se cerraron, los colegios y todo lo que estuviese relacionado con la formación censurado y prohibido. Por ejemplo, la lectura de todo libro que no fuese el Pequeño Libro Rojo de Mao estaba prohibido, así como contar historias fuera de lo estrictamente permitido (como en este caso).

El 10 de noviembre de 1967 el diario “Wenhui bao” de Shangahi publicó un artículo de un escritor desconocido llamado Yao Wenyuan titulado: “Crítica de la reciente obra histórica. La destitución de Hai Rui”. Fue la mecha que hizo estallar la bomba de la “Revolución Cultural”. Ésta, no tuvo de revolucionaria sino el nombre, y sólo de cultural el pretexto inicial, fue en realidad una lucha por el poder entre un puñado de dirigentes, entre los cuales estaba Mao Zedong como principal precursor.

La “Revolución Cultural” se centra básicamente en las ciudades (en Shangahi), y en esta ocasión, los peones que mueve Mao son los jóvenes. Los utiliza para echar literalmente a los dirigentes políticos (sus enemigos) de aquel momento. Así, Mao autoriza a revelarse diciendo: “*Revelarse en bueno*”. A partir de aquel momento, durante 1966 y 1968 los 11 millones de jóvenes agrupados en el movimiento de Guardias Rojos cruzarán el país en todas las direcciones, humillando, maltratando, atacando y destruyendo toda autoridad que no fuese la de su manipulador, Mao.

A partir de 1968, el ejército, a petición de Mao, intervino para acabar con la revolución (una vez ya volvía a tener el poder absoluto sobre China) y ocupar las universidades. Fue a partir de este momento, el 7 de mayo cuando Mao ordenó enviar a los 11 millones de jóvenes a “reeducarse al campo” con los campesinos. Así, Luo y Dai fueron enviados con dieciocho y diecisiete años respectivamente a la montaña de “el Fénix del Cielo” en el distrito de Yong Jing, cerca del río Ya, en la provincia del Sichuan colindante con el Tibet.

La trama de la novela se mueve sobre los libros y los beneficios que éstos traen con su lectura, como ya he comentado anteriormente. La utilización como escena de los

campos para la “reeducación”, una maleta repleta de libros occidentales (Balzac, Dumas, Roland), y tres personajes, dos jóvenes intelectuales, Dai y Luo, y una jovencita, la Sastrecilla, son los elementos, entre otras cosas, para criticar también al sistema político de Mao y la situación social de aquel entonces. En el transcurso de la novela, el autor nos deja entrever las condiciones tan difíciles a las que tenían que someterse nuestros protagonistas, trabajos en el campo, en las minas, enfermedades, la desesperación, etc.

“Luo se reunió conmigo junto al fuego. Se sentó, pálido, sin un lamento ni una protesta. Fue unas horas antes del auto de fe.

- Se ha marchado - le dije.

- Quiere ir a una gran ciudad - me dijo -. Me ha hablado de Balzac.

- ¿Y qué?

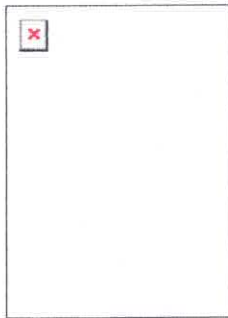
- Me ha dicho que Balzac le había hecho comprender algo: la belleza de una mujer es un tesoro que no tiene precio”.

En el último pasaje del libro vemos como la lectura puede abrirnos los ojos, despertar en nuestro interior nuevas inquietudes y perspectivas de ver aquello que nos rodea. Como dice *La Croix*, ***realmente es un alegato a favor de la lectura.***

Pepón Jover del Pozo. Marzo 2001



Volver



13 años
ZINEMA.COM

Balzac y la joven costurera china

Año	2002
Nacionalidad	Francia-China
Estreno	22-11-2002
Género	Drama
Duración	116 m.
T. original	Balzac et la petite tailleuse chinoise
Director	Dai Sijie
Intérpretes	Zhou Xun (La pequeña costurera china) Chen Kun (Luo) Liu Ye (Ma) Wang Shuangbao (Alcalde) Cong Zhijun (Sastre anciano)
Guión	Dai Sijie Nadine Perront
Fotografía	Jean-Marie Dreujou
Música	Pujian Wang
Montaje	Julia Gregory Luc Barnier

Sinopsis

China a principios de los años setenta sigue bajo el yugo de la Revolución Cultural. Dos adolescentes, Luo y Ma, hijos de intelectuales, son enviados para su reeducación a una región perdida en los confines del Tíbet. Desde que llegan, los jóvenes aprenden a buscarse la vida y a rebelarse contra todo lo que les rodea. Un día, Luo y Ma conocen al Anciano sastre y a su encantadora nieta. Luo se enamora de la joven costurera y decide educarla contándole historias inspiradas en los melodramas chinos hasta que dan con un verdadero tesoro: una maleta llena de novelas extranjeras, evidentemente prohibidas, hallazgo que teje entre los tres una complicidad amorosa y amistosa. Luo y Ma trabajan de día y leen por la noche a escondidas para poder contar a los habitantes del pueblo sus nuevas aventuras. Poco después, Luo y Ma abandonarán el pueblo. La Revolución Cultural ha terminado.

Referencias

- Está dirigida por Dai Sijie, cineasta chino que se trasladó a Francia, donde rodó *Chine, ma douleur*, *Tang le onzième* y *Le mangeur de lune*.
- Los tres protagonistas son Zhou Xun, una joven promesa del cine chino, famosa por su participación en la serie de televisión *Tormentas y tempestades*, a la que en el cine se ha podido ver en *La bicicleta de Pekín* o *Río Suzhou*; Chen Kun, en su segundo trabajo cinematográfico tras *Himno nacional*; y Liu Ye, que hasta ahora ha intervenido en *Lan Yu* y *Cartero en la montaña*.
- Se basa en la primera novela escrita por el propio director, de elevado contenido autobiográfico, que fue un best seller en Francia.
- La película obtuvo permiso para rodarse en China a pesar del tema que aborda y de que la novela no ha sido traducida aún al chino.
- El director de fotografía es Jean-Marie Dreujou (*Un crimen en el paraíso*, *La chica del puente*, *Marthe*, *Cocina americana*, *Marquise*).
- Se presentó en la sección Una cierta mirada del [Festival de Cine de Cannes 2002](#) y en la sección Zabaltegi del [Festival de Cine de San Sebastián 2002](#).